

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
République Algérienne Démocratique Et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur  
et de la Recherche Scientifique

Direction de la Coopération et des Échanges  
Interuniversitaires

Sous-Direction de la Coopération Bilatérale

بالجزائر، في 13 DEC. 2020

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

مديرية التعاون والتبادل ما بين الجامعات

المديرية الفرعية للتعاون الثنائي

رقم.....914.../م.ت.ب.ج.م.ف.ت.ث/2020

إلى السادة

رؤساء الندوات الجهوية لجامعات

الشرق - الوسط - الغرب

الموضوع: ف/ي دليل الاستفادة من المنح المقدمة من قبل الحكومة الصينية.  
المرفقات: (01).

يشرفني أن أحيل إليكم طيه، دليل تم إعداده من قبل المركز الدبلوماسي لسفارة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية لدى جمهورية الصين الشعبية، حول الخطوات التي ينبغي إتباعها من قبل الطلبة الجزائريين الراغبين في تقديم طلبات فردية من أجل متابعة دراسات عليا في الجامعات الصينية، وذلك في إطار المنح المقدمة من قبل الحكومة الصينية.

تجدد الإشارة إلى أن المنحة المقدمة من قبل الحكومة الصينية للطلبة الأجانب تشمل التكفل برسوم الدراسة، الإيواء في الإقامة الجامعية، التأمين الصحي وكذا مبلغ مالي شهري يقارب 400 أورو.

بهذا الصدد، نرجو منكم التفضل باتخاذ الإجراءات اللازمة قصد ضمان النشر الواسع لمضمون هذا الإعلان على مستوى المؤسسات الجامعية وذلك بغية السماح للطلبة المهتمين بتحضير ملفاتهم في آجال مناسبة قبل فتح التسجيل عبر الأرضية الإلكترونية خلال الفترة الممتدة من 01 جانفي إلى 31 مارس 2021.

مع تحياتنا الخالصة

مدير التعاون والتبادل ما بين الجامعات

إمضاء: سعيد بن أرزقي



**دليل الطالب الجزائري  
الراغب في متابعة دراسات عليا بالجامعات الصينية  
في إطار المنح المقدمة من قبل الحكومة الصينية**

**طبعة 2020-2021**

## ملاحظة هامة

هذا الدليل تم إعداده من أجل توجيه الطلبة الجزائريين الراغبين في متابعة دراسات عليا بالجامعات الصينية في إطار المنح المقدمة من قبل الحكومة الصينية ولا يعوض بتاتا المعلومات الرسمية المتوفرة على مواقع الهيئات والجامعات الصينية.

## مقدمة

ترتبط الجزائر وجمهورية الصين الشعبية بروابط صداقة وتعاون متميزة منذ إقامة الجانبين لعلاقات دبلوماسية في 20 ديسمبر 1958.

وقد تطورت هذه العلاقات مع مرور الزمن لترتقي في فيفري 2014 إلى مستوى "شراكة استراتيجية شاملة" بين البلدين، تشمل تعزيز التشاور السياسي وتطوير التعاون الإقتصادي وترقية العلاقات العلمية والثقافية.

ويُعتبر التبادل الطلابي أحد الأنشطة التي يُشجعها الطرفان من أجل تعزيز التعاون في ميدان التعليم العالي والبحث العلمي.

تُوفر الجامعات الصينية بيئة ملائمة للطلاب الراغب في متابعة دراسات عليا (ماستر أو دكتوراه)، سواء من حيث التأطير (الأساتذة المتخصصين) أو من حيث الإمكانيات (المخابر، المرافق..).

توجد عدة برامج للمنع يُمكن للطلاب أن يستفيد منها بغية متابعة دراسات عليا : المنح المقدمة من قبل الحكومة الصينية، المنح المقدمة من قبل السلطات المحلية، المنح المقدمة من قبل الجامعات ...

يتطرق هذا الدليل بصفة حصرية للمنع المقدمة من قبل الحكومة الصينية المركزية، أما بالنسبة لبرامج المنح الأخرى فيُمكن الإطلاع على التفاصيل الخاصة بها على المواقع الإلكترونية الخاصة بالجامعات الصينية.

يُلخص هذا الدليل الخطوات التي يجب اتباعها من قبل الطالب الجزائري الراغب في تقديم "طلب شخصي" للإستفادة من منحة الحكومة الصينية من أجل متابعة دراسات عليا في إحدى الجامعات الصينية.

## معلومات عامة

تشمل المنحة المقدمة من قبل الحكومة الصينية التكفل برسوم الدراسة، الإيواء في الإقامة الجامعية، التأمين الصحي وكذا مبلغ مالي شهري يُقارب 400 أورو.

### شروط الترشح للإستفادة من المنحة:

- 1/ التمتع بصحة جيدة،
- 2/ عدم تجاوز سن 35 سنة بالنسبة للراغبين في التسجيل في الماستر،
- 3/ عدم تجاوز سن 40 سنة بالنسبة للراغبين في التسجيل في الدكتوراه.

## التسجيل عبر الأرضية الإلكترونية

- الترشح للإستفادة من المنحة يتم عبر الأرضية الإلكترونية التالية:  
<https://studyinchina.csc.edu.cn/#/login>
- التسجيل يتطلب في البداية إنشاء حساب عبر الأرضية الإلكترونية.
- التسجيل عبر الأرضية الإلكترونية يكون عادة خلال الفترة الممتدة من 01 جانفي إلى 31 مارس من كل سنة.
- ينبغي على الطالب أن يختار الفئة B ويدخل الرقم المرجعي للجامعة التي يرغب في اختيارها قبل البدء في إدخال البيانات المتعلقة به.
- الرقم المرجعي للجامعات – Agency number - يُمكن معرفته من خلال الإطلاع على المواقع الإلكترونية الخاصة بالجامعات (مرفق قائمة بأهم الجامعات الصينية وأرقامها المرجعية).
- ينبغي التأكد من أنّ الجامعة التي سيختارها الطالب تتوفر على التخصص الذي يرغب في دراسته.
- يُمكن الإطلاع على عروض التكوين التي تتوفر عليها الجامعات الصينية من خلال الرابط التالي:  
<http://www.campuschina.org/universities/regions.html?key=%7C%7C>
- التكوين في الجامعات الصينية يتم باللغتين الصينية أو الإنجليزية، وذلك بحسب التخصص والجامعة.
- يستفيد الطلبة الراغبين في الدراسة باللغة الصينية من تكوين مكثف في اللغة الصينية من سنة أو سنتين.

## الوثائق اللازمة

### 1/ الشهادات الجامعية "Notarized highest diploma" :

- نسخة عن شهادة ليسانس مرفقة بترجمة رسمية إلى اللغة الإنجليزية بالنسبة للراغبين في التسجيل في الماستر ،
- نسخة عن شهادتي الليسانس والماستر مرفقتين بترجمة رسمية إلى اللغة الإنجليزية بالنسبة للراغبين في التسجيل في الدكتوراه ،
- من الأفضل أن تتم المصادقة على الشهادة والترجمة على مستوى وزارة الشؤون الخارجية الجزائرية وسفارة الصين بالجزائر ،
- يمكن للطالب المسجل في السنة الثالثة ليسانس أن يترشح للدراسة في الماستر وللطالب المسجل في السنة الثانية ماستر أن يترشح للدراسة في برنامج الدكتوراه من خلال تقديم شهادة إدارية صادرة عن الجامعة تُوضح بأنه يستحصل على الشهادة في نهاية الموسم الجامعي.

### 2/ كشوف النقاط "Academic transcripts" :

- نسخة عن كشوف النقاط الخاصة بالمسار الجامعي مرفقة بترجمة رسمية إلى اللغة الإنجليزية ،
- من الأفضل أن تتم المصادقة على كشوف النقاط والترجمة على مستوى وزارة الشؤون الخارجية الجزائرية وسفارة الصين بالجزائر.

### 3/ مشروع البحث "Study Plan" :

ينبغي تحرير مشروع البحث باللغة الإنجليزية في حوالي 800 كلمة.

الطالب الذي يرغب في الدراسة باللغة الإنجليزية ينبغي عليه إرفاق نسخة عن شهادة التحكم في اللغة الإنجليزية مثل TOEFL أو IELTS.

في حالة عدم حيازة الطالب على شهادة TOEFL أو IELTS، يُمكنه إرفاق شهادة التحكم في اللغة الإنجليزية الصادرة عن معاهد التكوين المكثف في اللغات الصادرة عن الجامعات الجزائرية.

### ملاحظة:

يُرجى الإطلاع على الموقع الإلكتروني للجامعة التي تم اختيارها بغية التأكد من الوثائق المطلوبة، حيث عادة ما تفرض بعض الجامعات شروطا خاصة.



## إرسال الملف

تُرسل الإستمارة التي يتم تحميلها بعد استكمال التسجيل عبر الأرضية الإلكترونية، مرفوقة بالوثائق المذكورة سابقا، في نسختين إلى "مكتب الطلبة الأجانب" بالجامعة التي تم اختيارها، وذلك عبر خدمة البريد الدولي.

يُرجى الإطلاع على الموقع الإلكتروني للجامعة بغية الحصول على العنوان بدقة.

أغلب الجامعات تُحدد آخر أجل لإستلام الملفات بـ 01 أفريل من كل سنة.

## البرنامج المقترحة للتسجيل

من الأحسن قبل 01 جانفي	تحضير الوثائق اللازمة
بداية من 01 جانفي	التسجيل عبر الأرضية الإلكترونية
من الأحسن خلال شهري جانفي أو فيفري من أجل ضمان وصول الملف قبل 01 أفريل	إرسال الملف عبر خدمة البريد الدولي

## روابط هامة

➤ الموقع الرسمي لبرنامج المنح

<http://www.campuschina.org>

➤ الأرضية الإلكترونية الخاصة بالتسجيل

<https://studyinchina.csc.edu.cn/#/login>

➤ دليل تقديم طلب الاستفادة من المنحة (باللغة الإنجليزية)

[http://www.campuschina.org/content/details3\\_74779.html](http://www.campuschina.org/content/details3_74779.html)

➤ دليل تقديم طلب الاستفادة من المنحة (باللغة الفرنسية)

[http://www.campuschina.org/fr/content/details2003\\_124224.html](http://www.campuschina.org/fr/content/details2003_124224.html)

➤ عروض التكوين التي تتوفر عليها الجامعات الصينية

<http://www.campuschina.org/universities/regions.html?key=%7C%7C>

**Agency Number – Name of the University/Embassy**

10001 – Peking University  
10002 – RENMIN UNIVERSITY OF CHINA  
10003 – TSINGHUA UNIVERSITY  
10004 – BEIJING JIAOTONG UNIVERSITY  
10005 – BEIJING UNIVERSITY OF TECHNOLOGY  
10006 – Beihang Univ. (BUAA)  
10007 – Beijing Institute of Technology  
10008 – Univ. of Science and Technology Beijing  
10010 – Beijing Univ. of Chemical Tech.  
10013 – Beijing Univ. of Posts and Telecommunications  
10019 – China Agricultural Univ (CAU)  
10022 – Beijing Forestry Univ.  
10026 – Beijing University of Chinese Medicine  
10027 – Beijing Normal Univ.  
10028 – Capital Normal Univ.  
10029 – Capital Institute of Physical Educations  
10030 – Beijing Foreign Studies University  
10031 – Beijing International Studies Univ.  
10032 – Beijing Language and Culture Univ.  
10034 – Central Univ. of Finance and Economics  
10036 – Univ. of International Business and Economics  
10038 – Capital Univ. of Business and Economics  
10040 – China Foreign Affairs Univ.  
10043 – Beijing Sport University  
10045 – Central Conservatory of Music  
10047 – Central Academy of Fine Arts  
10048 – The Central Academy of Drama  
10050 – Beijing Film Academy  
10052 – Central University For Nationalities  
10053 – China University of Political Science and Law  
10054 – North China Electric Power University  
10055 – Nankai University  
10056 – Tianjin Univ.  
10057 – Tianjin Univ. of Science and Technology  
10062 – Tianjin Medical University  
10063 – Tianjin Univ. of Traditional Chinese Medicine  
10065 – Tianjin Normal Univ  
10066 – Tianjin Univ. of Technology and Education  
10068 – Tianjin Foreign Studies Univ. (TFSU)  
10140 – Liaoning University  
10141 – Dalian Univ. of Technology  
10145 – Northeastern University  
10151 – Dalian Maritime Univ.

10159 – China Medical University  
10161 – Dalian Medical University  
10165 – Liaoning Normal University  
10166 – Shenyang Normal University  
10172 – Dalian Univ. of Foreign Languages  
10173 – Dongbei Univ of Finance and Economics  
10183 – Jilin University  
10184 – Yanbian Univeristy  
10186 – Changchun Univ. of Science and Technology  
10200 – Northeast Normal Univ.  
10201 – Beihua Univ.  
10203 – Jilin Normal Univ.  
10210 – Heilongjiang Univ.  
  
10212 – Heilongjiang University  
10213 – Harbin Institute of Technology  
10217 – Harbin Engineering Univ.  
10222 – Jiamusi University  
10224 – Northeast Agriculture Univ.  
10231 – Harbin Normal University  
10246 – Fudan Univ.  
10247 – Tongji Univ.  
10248 – Shanghai Jiao Tong Univ.  
10251 – East China Univ. of Science and Technology  
10252 – Univ. of Shanghai for Science and Tech.  
10255 – Donghua Univ.  
10268 – Shanghai Univ. of Traditional Chinese Medicine.  
10269 – East China Normal University  
10270 – Shanghai Normal Univ.  
10271 – Shanghai International Studies Univ.  
10272 – Shanghai Univ. of Finance and Economics (SUFU)  
10277 – Shanghai Univ. of Sport  
10278 – Shanghai Conservatory of Music  
10280 – Shanghai University  
10284 – Nanjing Univ.  
10285 – Soochow Univ.  
10286 – Southeast University  
10287 – Nanjing Univ. of Aeronautics and Astronautics  
10288 – Nanjing Univ. of Science and Technology  
10290 – China Univ. of Mining and Technology  
10294 – Hohai University  
10295 – Jiangnan University  
10300 – Nanjing Univ. of Information Science and Tech.  
10307 – Nanjing Agricultural University

10315 – Nanjing Univ of Chinese Medicine  
10335 – Zhejiang University  
10337 – Zhejiang Univ of Technology  
10338 – Zhejiang Sci-Tech Univ.  
10345 – Zhejiang Normal Univ.  
10355 – China Academy of Art  
10357 – Anhui University  
10358 – Univ. of Science and Technology of China (USTC)  
10359 – Hefei Univ. of Technology  
10370 – Anhui Normal Univ.  
10384 – Xiamen Univ.  
10403 – Nanchang Univ.  
10408 – Jingdezhen Ceramic Institute  
10422 – Shandong University  
10423 – Ocean University of China  
10445 – Shandong Normal University  
10459 – Zhengzhou University  
10486 – Wuhan University  
10487 – Huazhong Univ of Science and Tech  
10491 – China Univ. of Geosciences (Wuhan)  
10497 – Wuhan Univ. of Technology  
10504 – Huazhong Agricultural Univ.  
10511 – Huazhong Normal University  
10520 – Zhongnan Univ. of Economics and Law  
10530 – Xiangtan university  
  
10532 – Hunan University, Changsha  
  
10533 – Central South University, Changsha  
  
10542 – Hunan Normal University, Changsha  
10558 – Sunyat-Sen University  
10560 – Shantou University  
  
10561 – South China University of Technology  
10564 – South China Agricultural university  
10572 – Guangzhou University of Chinese Medicine  
10574 – South China Normal University  
10593 – Guangxi University  
10598 – Guangxi Medical University  
10602 – Guangxi Normal University  
10608 – Guangxi University for Nationalities  
10610 – Sichuan University  
10611 – Chongqing University

10613 – Southwest Jiaotong University  
10614 – University of Electronic Science and Technology of China  
10617 – Chongqing University of Posts and telecommunications  
10635 – Southwest University  
11646 – Ningbo University

10651 – Southwestern University of Finance and Economics  
10657 – GUIZHOU UNIVERSITIY  
10673 – YUNNAN UNIVERSITY  
10674 – KUNMING UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY  
10681 – YUNNAN NORMAL UNIVERSITY  
10689 – YUNNAN UNIVERSITY OF FINANCE & ECONOMICS  
10698 – XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY  
10699 – NORTHWESTERN PLOY-TECHNICAL UNIVERSITY  
10701 – XIDIAN UNIVERSITY  
10710 – CHANG'AN UNIVERSITY  
10712 – NORTHWEST A&F UNIVERSITY

10718 – SHAANXI NORMAL UNIVERSITY  
10724 – XI'AN INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY

10730 – LANZHOU UNIVERSITY  
10731 – LANZHOU UNIVERSITY OF TECHNOLOGY  
10732 – LANZHOU JIAOTONG UNIVERSITY  
10736 – NORTHWEST NORMAL UNIVERSITY  
10749 – NINGXIA UNIVERSITY  
10755 – XINJIANG UNIVERSITY  
10759 – SHIHEZI UNIVERSITY  
10760 – XINJIANG MEDICAL UNIVERSITY  
10762 – XINJIANG NORMAL UNIVERSITY

10384 – XIAMEN UNIVERSITY

## 外国人体格检查表

### FOREIGNER PHYSICAL EXAMINATION FORM

姓名 Name		性别 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Birthday		照片 (加盖检查单位印章)  Photo (Stamped Official Stamp)	
现在通讯地址 Present mailing address							
国籍或地区 Nationality (or Area)		出生地 Birth place		血型 Blood type			
过去是否患有下列疾病：(每项后面请回答“否”或“是”) Have you ever had any of the following diseases? (Each item must be answered "Yes" or "No")							
斑疹 伤寒 Typhus fever		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		菌 痢 Bacillary dysentery		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
小儿麻痹症 Poliomyelitis		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		布氏杆菌病 Brucellosis		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
白 喉 Diphtheria		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		病毒性肝炎 Viral hepatitis		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
猩 红 热 Scarlet fever		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		产褥期链球 Puerperal streptococcus infection		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
回 归 热 Relapsing fever		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		菌 感 染		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
伤寒和付伤寒 Typhoid and paratyphoid fever		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
流行性脑脊髓膜炎 Epidemic cerebrospinal meningitis		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
是否患有下列危及公共秩序和安全的病症：(每项后面请回答“否”或“是”) Do you have any of the following diseases or disorders endangering the public order and security? (Each item must be answered "Yes" or "No")							
毒物癮 Toxicomania						<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
精神错乱 Mental confusion						<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
精神病 Psychosis: 躁狂型 Manic psychosis						<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
妄想型 Paranoid psychosis						<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
幻觉型 Hallucinatory						<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
身高 Height	厘米 CM	体重 Weight	公斤 Kg	血压 Blood pressure	毫米汞柱 mmHg		
发育情况 Development		营养情况 Nourishment		颈部 Neck			
视力 左 L _____ Vision 右 R _____		矫正视力 左 L _____ 右 R _____		眼 Eyes			
辨色力 Colour sense		皮肤 Skin		淋巴结 Lymph nodes			
耳 Ears		鼻 Nose		扁桃体 Tonsils			
心 Heart		肺 Lungs		腹部 Abdomen			



脊柱 Spine		四肢 Extremities		神经系统 Nervous system									
其他所见 Other abnormal findings													
胸部 X 线 检查结果 (附检查报告单) Chest X-ray exam (attached chest X-ray report)				心电图 ECC									
化实验室检查 (包括艾滋病、 梅毒等血清学检查) Laboratory exam (attached test report of AIDS, Syphilis etc)													
未发现患有下列检疫传染病和危害公共健康的疾病： None of the following diseases of disorders found during the present examination. <table border="0" style="width: 100%; margin-top: 10px;"> <tr> <td style="width: 50%;">霍乱 Cholera</td> <td style="width: 50%;">性病 Venereal Disease</td> </tr> <tr> <td>黄热病 Yellow fever</td> <td>肺结核 Lung tuberculosis</td> </tr> <tr> <td>鼠疫 Plague</td> <td>艾滋病 AIDS</td> </tr> <tr> <td>麻风 Leprosy</td> <td>精神病 Psychosis</td> </tr> </table>						霍乱 Cholera	性病 Venereal Disease	黄热病 Yellow fever	肺结核 Lung tuberculosis	鼠疫 Plague	艾滋病 AIDS	麻风 Leprosy	精神病 Psychosis
霍乱 Cholera	性病 Venereal Disease												
黄热病 Yellow fever	肺结核 Lung tuberculosis												
鼠疫 Plague	艾滋病 AIDS												
麻风 Leprosy	精神病 Psychosis												
意见 Suggestion   医师签字 Signature of physician		检查单位盖章 Official Stamp   日期 Date											